

MATERIAL Y REQUERIMIENTOS EDUCATIVOS PUBLICOS PARA EL MONITOREO DEL PLOMO Y EL COBRE – PUEBLO DE TARRYTOWN

Introducción:

La Agencia para la protección ambiental ha completado una auditoria en el sistema de agua del Pueblo de Tarrytown desde el año 2013 hasta el 2015 y ha ordenado que sea revisado el material de educación al público que fue distribuido en Marzo del 2014. Este material fue distribuido como resultado de un excesivo nivel de plomo en el sistema de distribución del agua de Tarrytown ocurrido en el 2013 y el material educativo distribuido por el Pueblo de Tarrytown carecía de lenguaje mandatorio

La información en este material contiene el lenguaje mandatorio y está siendo re-circulado para cumplir con las reglas y regulaciones del Departamento de Medio Ambiente, 40CFR 141.85 (a) NYCRR-5-141.44 y la notificación de las violaciones de educación pública NYCRR 5-1.78.

El Departamento de Salud del Estado de Nueva York y el Pueblo de Tarrytown, están preocupados por el plomo existente en el agua potable. Aunque muchos hogares tienen un bajo nivel de plomo en el agua potable, algunos hogares tienen un nivel de plomo que excede el nivel de acción, establecido por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, de 15 por billón o 0.015 miligramos de plomo por litro de agua. Bajo el Código Sanitario del Estado, un control de corrosión ha sido instalado por el pueblo de Tarrytown para minimizar el plomo en el agua potable. Si su casa/negocio tiene una línea de servicio que contribuye a la concentración de plomo por más de 15 partes por billón, se requiere que el Pueblo de Tarrytown reemplace la línea de servicio desde el suministro de agua a la parada del bordillo. Usted es responsable por el reemplazo de la línea de servicio desde la parada del bordillo hasta su casa/negocio. Si usted tiene alguna pregunta sobre la manera que el Pueblo está llevando a cabo los requerimientos para la regulación del plomo, por favor haga una llamada al Pueblo de Tarrytown al 914-631-0356. Este documento explica los pasos sencillos que puede tomar para protegerse usted y su familia mediante la reducción de su exposición al plomo por el agua potable.

Importante Información sobre el plomo en el agua potable: El Pueblo de Tarrytown encontró un elevado nivel de plomo en el agua potable en algunas casas/edificios. El plomo puede causar serios problemas de salud especialmente en las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Por favor lea esta información cuidadosamente para saber lo que usted puede hacer para reducir el plomo en el agua potable.

Efectos del plomo en la salud: El plomo puede causar serios problemas de salud si es ingerido en grandes cantidades al beber el agua potable o por otras fuentes. Este puede causar daños en el cerebro y riñones y puede interferir en la producción de glóbulos rojos que son los que llevan el oxígeno a todas las partes del cuerpo. El mayor riesgo es la exposición de los infantes, niños pequeños y mujeres embarazadas. Científicos han vinculado los efectos del plomo en el cerebro con el bajo coeficiente intelectual en los niños. Los adultos con problemas de riñones y alta presión sanguínea pueden ser afectados por un bajo nivel de plomo más que los adultos saludables. El plomo se almacena en los huesos y puede ser liberado más tarde en la vida. Durante el embarazo el niño recibe plomo desde los huesos de su madre, lo cual puede afectar el desarrollo cerebral.

Fuentes de Plomo: El plomo es un metal encontrado en todo el entorno. El agua potable es una posible fuente de plomo. La principal fuente de plomo está en la pintura a base plomo y en la tierra y polvo contaminado y en materiales de plomería. En adición el plomo puede ser encontrado también en algunas cerámicas, en porcelanas, estaño, materiales de latón, comida y cosméticos.

Otras fuentes de plomo son la exposición en los lugares de trabajo y de aficiones (el plomo puede ser llevado en la ropa o en zapatos).

Plomo se encuentra en algunos juguetes, en equipos en los parques infantiles y en joyería de metal para niños. Los niños cuando juegan a menudo entran en contacto con las fuentes contaminadas de plomo tales como la suciedad y el polvo que rara vez afecta a un adulto. Para hacer frente a esta posible contaminación, es importante lavar a menudo las manos y juguetes de los niños y asegurarse de que solo lleven comida a su boca.

EPA estima que del 10 al 20 por ciento de la exposición potencial de una persona al plomo proviene del agua potable. La mayoría de los infantes que consumen la fórmula mezclada con agua que contiene plomo pueden recibir del 40 al 60 por ciento de exposición al plomo por el agua potable. Grifos de latón, accesorios y válvulas incluyendo las que en su propaganda dice "sin plomo" pueden contribuir a la contaminación del agua potable con plomo.

Fuentes de plomo en el agua potable:

Aunque rara vez la única causa de envenenamiento con plomo existente en el agua potable, esta puede aumentar de manera significativa en una persona que está expuesta al plomo, la exposición particularmente en infantes que toman la fórmula y zumos concentrados que son mezclados con agua. Se estima que el agua potable puede incrementar hasta el 20 por ciento o más del total de exposición de una persona

Las fuentes de contaminación con plomo son:

i Es inusual que el plomo se encuentre entre los contaminantes de forma natural en los ríos y lagos, El plomo entra en el agua potable primariamente a través de materiales de plomería en casas/edificios, por la corrosión o sobreuso de materiales que contienen plomo en las líneas de servicios laterales y las principales redes de distribución y la tubería de la casa. Estos materiales incluyen soldaduras a base plomo que se usan para unir tubos de cobre, latón y cromo chapado en grifos de latón y a veces en tuberías de plomo que conectan su casa con la distribuidora principal del agua (línea de servicio). En 1986, el Congreso prohibió el uso de soldaduras de plomo que contengan más del 0.2% de plomo y restringió el contenido de plomo en un 8% en los grifos, tuberías y otros materiales de plomería. En el 2011, el Congreso aprobó la reducción de plomo en la Ley de Agua Potable (RLDWA), revisando de la definición de libre de plomo mediante la reducción del contenido máximo de plomo en las superficies húmedas y productos de plomería (tales como tuberías, accesorios de tuberías, accesorios de plomería y de fontanería) de un 8% a un promedio de 0.25%, estableciendo un método legal para el cálculo del contenido de plomo y eliminando el requisito que llevan los productos libres de plomo en conformidad con las normas establecidas por SDWA 1417 (e) para la lixiviación del plomo de los nuevos productos y accesorios de plomería.

ii Cuando el agua está en reposo en tuberías de plomo o sistemas de tuberías que contiene plomo, éste se puede disolver en el agua potable. Esto significa que la primera agua extraída de la llave de agua en la mañana o en la tarde al regresar del trabajo o la escuela puede contener altos niveles de plomo.

Pasos que usted puede tomar en casa para reducir la exposición al plomo en el agua potable:

Si una prueba de agua muestra que el agua potable extraída de un grifo en su casa contiene por encima de 15 partes de un billón, entonces usted debe tomar las siguientes precauciones. Sin embargo, no hace daño tomar estas precauciones inclusive si en su casa el nivel de plomo es menor de 15 partes de un billón.

1. Correr el agua para eliminar el plomo:

Deje correr el agua del grifo antes de tomar o cocinar si el agua ha estado en reposo por más de 6 horas. Mientras más tiempo el agua está en las tuberías de su casa puede contener mayor cantidad de plomo. Lavar el grifo significa dejar correr el agua hasta que se esté notablemente fría, usualmente entre 15 y 30 segundos. Si la línea de servicio de su casa está conectada a la principal y contiene plomo, debe dejar correr el agua por un período más largo, talvez más de un minuto antes de beber el agua. Aunque limpie el grifo con la cisterna del inodoro o de la ducha, todavía tiene que limpiar todos los grifos antes de

usar el agua para tomar o cocinar. Limpiar el grifo es una medida sencilla y de bajo costo que usted puede tomar para proteger la salud de su familia, esto usa menos de uno o dos galones de agua por día. Para conservar el agua limpia llene un par de botellas de agua potable después de limpiar los grifos y si es posible use la primera agua para lavar platos, regar las plantas u otros usos que no involucren tomar agua o cocinar. Si usted vive en un edificio de gran altura, dejando correr el agua antes de usarla puede no ser efectivo para reducir el riesgo de plomo debido a que los sistemas de plomería tienen más y a veces más grandes las tuberías que los edificios pequeños. Pregunte a su arrendador la localización de la fuente de plomo y de consejos sobre cómo reducir el nivel de plomo.

2. La preocupación por el uso de agua caliente de los grifos. Use agua fría para cocinar y preparar la comida de su bebe.

No cocine o tome agua caliente del grifo. El agua caliente puede disolver el plomo más rápidamente que el agua fría. Si necesita agua caliente, saque agua fría del grifo y caliente en la estufa. No utilice agua caliente del grifo para preparar la comida de su bebe.

3. No hierva el agua para remover el plomo. Por favor infórmese que el hervir agua no reduce el nivel de plomo en el agua.

4. Los pasos anteriores pueden reducir la concentración de plomo en el agua potable. Sin embargo, si la prueba del agua que llega por el grifo tiene una concentración de plomo mayor que 15 partes por billón después de dejarla correr, usted debe tomar las siguientes medidas adicionales:

Comprar o arrendar un dispositivo de tratamiento de agua para el hogar que reduzca el plomo. Lea las indicaciones del paquete para asegurarse de que el filtro está aprobado para reducir el plomo o póngase en contacto con la NSF Internacional al 800-NSF-8010 o www.nsf.org para la información sobre las normas de funcionamiento de los filtros de agua. Existen dispositivos para el tratamiento en el hogar, tales como los filtros de carbón activado, que son limitados ya que cada aparato solamente trata el agua que fluye del grifo al que está conectado y todos los dispositivos requieren de mantenimiento o sustitución. Todos los dispositivos de la casa tales como sistemas de osmosis inversa o destiladores, pueden eliminar eficazmente el plomo del agua potable y no tiene las limitaciones de los sistemas basados en grifos. Sin embargo, todas las demandas de reducción de plomo deben ser investigadas. Asegurarte de comprobar le rendimiento real de un dispositivo de tratamiento en el hogar, antes y después de instalar la unidad.

Comprar agua embotellada para beber y cocinar que está certificada por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York.

5. Prueba de plomo en el agua

A pesar de la instalación del sistema de control de la corrosión por el Pueblo de Tarrytown, los niveles de plomo en algunos hogares o edificios pueden ser altos. Si usted está interesado en saber si es necesario tomar medidas en su propia casa, usted puede obtener una prueba de agua potable para determinar si contiene excesiva concentración de plomo. Si usted está preocupado hacer la prueba del el agua es esencial porque usted no puede ver, probar, oler el plomo en el agua potable. Algunos laboratorios ambientales locales y aprobados que proporcionan este servicio están listados al final de este documento. Para tener más información acerca de la prueba de agua, por favor llar al 914-631-3668.

Si una prueba de agua muestra que el agua potable extraída de un grifo en su casa contiene niveles de plomo por encima de 15 partes por billón, entonces usted debe tomar las siguientes precauciones. Sin embargo, no hace daño tomar estas acciones incluso cuando contiene niveles de plomo menores de 15 partes por billón. Se puede consultar a una variedad de fuentes de información adicional. Su médico de familia o pediatra pueden realizar un análisis de sangre a su niño y proporcionar información sobre los efectos que

causa el plomo en la salud. Las agencias locales y estatales que usted puede contactarse incluyen:

Contactos para Información:

Departamento de Salud del Condado de Westchester (914-831-5000) Puede proporcionarle información acerca del suministro de agua en su comunidad, una lista de laboratorios certificados, más la información sobre los efectos del plomo y como obtener una prueba de sangre de su hijo.

El Departamento de Construcción de Tarrytown (914-631-3668) puede proporcionarle información acerca de registros de construcción y permisos de plomería que pueden contener los nombres de los contratistas de plomería que trabajan en su casa.

7. Identificar y reemplazar los accesorios que contienen plomo, las llaves de latón, accesorios, válvulas, incluidos los que se anuncian como “sin plomo” pueden contribuir a la existencia de plomo en el agua potable. En 1986, el Congreso prohibió el uso de soldadura de plomo que contienen más de 0.2% de plomo y restringió el contenido de plomo a 8% en grifos, tuberías y otros materiales de plomería. En el 2011, el Congreso aprobó la Ley de la Reducción de Plomo en el Agua Potable (RLDWA) revisando la definición de libre de plomo y la máxima reducción de plomo en las superficies húmedas que están en contacto con los productos de plomería (tales como tuberías, accesorios de tubería y de fontanería) de 8% a un promedio de 0.25%, estableciendo un método legal para el cálculo del contenido de plomo y la eliminación del requisito que llevan los productos libres de plomo de conformidad con las normas establecidas por SDWA 1417(e) para la lixiviación del plomo de las nuevas conexiones y tuberías y accesorios.

Visite www.nsf.org para más información sobre plomería que contiene plomo.

Otras opciones que los consumidores pueden tomar para reducir la exposición de plomo en el agua potable.

Retire la soldadura de plomo y residuos sueltos de la tubería mediante la eliminación de los filtros de los grifos y dejar correr el agua de 3 a 5 minutos. Periódicamente elimine los filtros y restos acumulados.

Si los tubos de cobre de su construcción están unidos con soldaduras de plomo que se han instalado de forma ilegal, ya que fue prohibido en 1986, debe notificar al plomero que hizo el trabajo y la solicitud de la sustitución de la soldadura con plomo por una con soldadura libre de plomo. Igualmente, informe a la oficina local del Departamento de Salud (914-813-5000) y al Departamento de Obras Públicas de Tarrytown (914-631-0356) sobre esta violación. La soldadura de plomo luce de color gris opaco y cuando es raspado con un objeto metálico luce brillante.

Determine si la línea de servicio que conecta su casa o departamento con la línea principal de servicio es hecha con plomo. El Sistema publicó que suministra agua a su hogar puede tener registros de materiales situados en el sistema de distribución. Si no tiene ningún registro con respecto a su línea de servicio, trate de ponerse en contacto con el contratista de plomería que instaló la línea en su casa. Usualmente usted puede identificar al contratista de plomería chequeando con el Departamento de Construcción del Pueblo de Tarrytown 914-631-3668 ya que el Departamento de Construcción tiene los registros de los permisos de plomería. Si el contratista de plomería no puede ser localizado, contrate un plomero con licencia para determinar si la línea de servicio es hecha de plomo. Un plomero con licencia puede comprobar si la plomería de su casa contiene soldadura de plomo, tuberías de plomo o instalaciones de tuberías que contiene plomo.

Si usted tiene una línea de servicio de plomo que conecta su vivienda a la línea principal del agua y contribuye más del 15 parte por billón de plomo a su agua potable después de nuestro programa de tratamiento integral está en su lugar, tenemos la obligación de reemplazar la porción de la línea que está bajo nuestro control y estamos obligados a proporcionarle información sobre cómo cambiar su porción de plomo en la línea de servicio.

También estamos obligados a ofrecerle el reemplazo de la su porción de la línea cuyo gasto será hecho por usted y también podemos tomar una muestra del agua de grifo y dale seguimiento dentro de 14 días de la sustitución. Un servicio aceptable de reemplazo de línea incluye cobre, hierro y tubos de plástico.

Haga que un electricista revise su cableado. Si los cables de puesta a tierra de la instalación eléctrica se adjuntan a las tuberías, la corrosión dentro del Sistema de tuberías puede ser mayor. Consulte con el electricista o su código eléctrico local para determinar si su cableado puede conectarse a tierra en otro lugar. NO TRATE de cambiar el cableado usted porque la tierra inadecuada puede causar choque eléctrico o incendio.

Los pasos descritos anteriormente reducirán las concentraciones de plomo en el agua potable. Sin embargo, si una prueba de agua muestra que el agua potable que sale del grifo contiene concentraciones mayores de 15 partes por billón después del lavado, es posible que desee tomar las siguientes medidas adicionales:

Compre o arriende un dispositivo de tratamiento de agua para eliminar el plomo. Lea el paquete para asegurarse de que el filtro este aprobado para reducir el plomo o póngase en contacto con la NSF Internacional en 800-NSF-8010 o www.nfs.org para informarse sobre normas del funcionamiento de los filtros de agua. Existen dispositivos para el tratamiento del agua en el hogar tales como el filtro de carbón activado, que son limitados, ya que cada aparato trata solamente el agua que corre del grifo al que está conectado y todos los dispositivos necesitan mantenimiento y ser reemplazados periódicamente. Todos los dispositivos de la casa tales como sistemas de osmosis inversa o destiladores, pueden eliminar eficazmente el plomo del agua potable y no tiene las limitaciones de los sistemas basados en grifos. Sin embargo, todas las demandas de reducción de plomo deben ser investigadas, Asegúrate de comprobar le rendimiento real de un dispositivo de tratamiento en el hogar, antes y después de instalar la unidad.

Comprar agua embotellada para beber y cocinar que este certificada por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York.

Para información adicional usted puede consultar a una variedad de fuentes: El doctor de la familia o el pediatra pueden realizar una prueba de sangre para determinar la existencia de plomo y proporcionara información sobre los efectos del plomo en la salud.

Las agencias gubernamentales y estatales que pueden ser contactadas incluyen:

Contactos para Información:

El Departamento de Salud del Condado de Westchester (914-831-5000) puede dar información sobre el suministro de agua en su comunidad, una lista de laboratorios certificados, más información sobre los efectos del plomo en la salud y cómo hacer que su hijo tome una prueba de sangre para plomo.

El Departamento de Construcción del Pueblo de Tarrytown (914-631-3668) puede proporcionarle información acerca de registros de construcción y permisos de plomería que puedan contener los nombres de los contratistas que instalaron la plomería en su casa.

Medidas tomadas por el Pueblo de Tarrytown para el control del plomo en el agua potable.

El Pueblo de Tarrytown ha puesto en práctica el tratamiento para la corrosión y está trabajando con el Departamento de Salud para optimizar el tratamiento. Se añade un tratamiento químico en el agua para así controlar la distribución de plomo y los niveles de cobre dentro de los límites permitidos por las regulaciones.

El pueblo cuenta con un programa de rehabilitación del sistema activo de distribución de agua. Como parte de las obras de rehabilitación, el pueblo de Tarrytown ha ido reemplazando la red de agua y limpiando las líneas de otras redes de distribución de agua e instalando nuevas conexiones de servicio en edificios desde la línea principal hasta la acera (servicios laterales propiedad del pueblo). Hasta la fecha el pueblo de Tarrytown tiene

completado seis (6) proyectos de rehabilitación y ha mejorado varios miles de pies de tubos de distribución del sistema y servicios laterales conectados.

El Pueblo de Tarrytown ha completado un estudio de evaluación de materiales utilizados en las líneas de servicio que contienen plomo. Los resultados de estos estudios serán utilizados en la priorización de los futuros proyectos de rehabilitación.

La siguiente es una lista de laboratorios certificados en su área que usted puede llamar para hacer una prueba del agua con plomo.

Departamento de Laboratorios e Investigación del Condado de Westchester, 10 Dana Road, Valhalla, New York 10595 (914)231-1620

Laboratorios Médicos en Yorktown: 321 Kear Street # A, Yorktown Heights, NY 10598 (914-245-3203)

Para más información llame al 914-631-0356 o visite www.tarrytowngov.org

Para más información sobre la reducción de la exposición de plomo en su casa/edificio y de los efectos del plomo en la salud, visite la página web de EPA: <http://www.epa.gov/lead> o contáctese con su proveedor de salud.

